





### 南韓賄賂美官揭秘

「我們并非在世界上大多數的國家裏，都裝有這類竊聽器。」  
「最大的困難是，這類竊聽器的電池，不可隨時補充，所以若非必要時，不會把它開動，每兩個星期月以至數年才使用。」  
據說：這種竊聽器裝置，只適用於一些工藝技術并不十分進步，但又不太落後的國家。  
換言之，我們若要知道有關東洋秘密及電子竊聽器秘密的可靠性，只須衡量一下南韓是否屬於那百分之二十已被竊聽國家之列，便可得到答案。

從各方面衡量，南韓也有「遭電子竊探」的可能。因此，有關整個南韓情報人員及「賄賂專員」的故事，是於合乎情理的。  
金錢、女色與其他種種利益，對於每一個人來說，都是一種誘惑。朴正熙政府利用這一種恩惠，來爭取該國的利益，那是無可厚非的。

他雖表示不知道南韓的總統府裏是否有竊聽器裝置，但南韓政府的性質，正合於這類國家的類型。  
因此，傳說中謂朴正熙及南韓中央情報局的官員舉行一次會議，由朴正熙同意讓朴東淳擔任秘密活動的談話，更令人可信。  
中央情報局竊聽得上述消息，沒有加以披露，只列為機密消息，在適當時機才予以公開的揭發，因此引起了最新的風波。

這位中央情報局的前官員進一步透露說：  
「我們并非在世界上大多數的國家裏，都裝有這類竊聽器。」  
「最大的困難是，這類竊聽器的電池，不可隨時補充，所以若非必要時，不會把它開動，每兩個星期月以至數年才使用。」  
據說：這種竊聽器裝置，只適用於一些工藝技術并不十分進步，但又不太落後的國家。  
換言之，我們若要知道有關東洋秘密及電子竊聽器秘密的可靠性，只須衡量一下南韓是否屬於那百分之二十已被竊聽國家之列，便可得到答案。

從各方面衡量，南韓也有「遭電子竊探」的可能。因此，有關整個南韓情報人員及「賄賂專員」的故事，是於合乎情理的。  
金錢、女色與其他種種利益，對於每一個人來說，都是一種誘惑。朴正熙政府利用這一種恩惠，來爭取該國的利益，那是無可厚非的。

他雖表示不知道南韓的總統府裏是否有竊聽器裝置，但南韓政府的性質，正合於這類國家的類型。  
因此，傳說中謂朴正熙及南韓中央情報局的官員舉行一次會議，由朴正熙同意讓朴東淳擔任秘密活動的談話，更令人可信。  
中央情報局竊聽得上述消息，沒有加以披露，只列為機密消息，在適當時機才予以公開的揭發，因此引起了最新的風波。

這位中央情報局的前官員進一步透露說：  
「我們并非在世界上大多數的國家裏，都裝有這類竊聽器。」  
「最大的困難是，這類竊聽器的電池，不可隨時補充，所以若非必要時，不會把它開動，每兩個星期月以至數年才使用。」  
據說：這種竊聽器裝置，只適用於一些工藝技術并不十分進步，但又不太落後的國家。  
換言之，我們若要知道有關東洋秘密及電子竊聽器秘密的可靠性，只須衡量一下南韓是否屬於那百分之二十已被竊聽國家之列，便可得到答案。

從各方面衡量，南韓也有「遭電子竊探」的可能。因此，有關整個南韓情報人員及「賄賂專員」的故事，是於合乎情理的。  
金錢、女色與其他種種利益，對於每一個人來說，都是一種誘惑。朴正熙政府利用這一種恩惠，來爭取該國的利益，那是無可厚非的。

他雖表示不知道南韓的總統府裏是否有竊聽器裝置，但南韓政府的性質，正合於這類國家的類型。  
因此，傳說中謂朴正熙及南韓中央情報局的官員舉行一次會議，由朴正熙同意讓朴東淳擔任秘密活動的談話，更令人可信。  
中央情報局竊聽得上述消息，沒有加以披露，只列為機密消息，在適當時機才予以公開的揭發，因此引起了最新的風波。

這位中央情報局的前官員進一步透露說：  
「我們并非在世界上大多數的國家裏，都裝有這類竊聽器。」  
「最大的困難是，這類竊聽器的電池，不可隨時補充，所以若非必要時，不會把它開動，每兩個星期月以至數年才使用。」  
據說：這種竊聽器裝置，只適用於一些工藝技術并不十分進步，但又不太落後的國家。  
換言之，我們若要知道有關東洋秘密及電子竊聽器秘密的可靠性，只須衡量一下南韓是否屬於那百分之二十已被竊聽國家之列，便可得到答案。

從各方面衡量，南韓也有「遭電子竊探」的可能。因此，有關整個南韓情報人員及「賄賂專員」的故事，是於合乎情理的。  
金錢、女色與其他種種利益，對於每一個人來說，都是一種誘惑。朴正熙政府利用這一種恩惠，來爭取該國的利益，那是無可厚非的。

### 比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.  
本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home), 現建有新屋出售:  
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元  
65街近菲莎1207平方尺 (兩間) 七萬八千九百元  
Kerr St. 1800平方尺 六萬九千五百元  
內設有閉路吸塵機, 對話機, 玻璃鏡相摺門, 主臥房有浴室, 土庫完成價錢實惠, 歡迎參觀比較  
Richmond 8150平方尺 十二萬九千元 (五大睡房, 特大廚房及酒吧, 內外豪華, 一流設備)  
地址: 200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.  
電話: 278-7821  
晚上電話: 274-6068 • 274-6349

### 權筆左

華哥溫到初港香由  
精批命理, 標準相相  
龜卜易卦, 天星擇日  
精研陰陽風水定向,  
接批外埠命書,  
新知舊雨, 請駕移玉  
寓: 溫哥華唐人區  
華街六十一號  
文華商業大廈  
二樓候教

### 高價收購

香港全幢樓宇或吉地  
及香港政府發給之填地權利證 (LETTER B)  
\* 以最高價錢收購, 歡迎比較。  
\* 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下在港的物業價錢呈上。  
\* 交易與否全部服務免費。  
\* 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。  
隨着目前香港的經濟繁榮, 現在是您出售香港物業的最佳機會。  
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付  
恒基(加拿大)有限公司  
美國三藩市總行: 400 Montgomery Street, San Francisco, CA 94104  
加拿大分行: 1111 West Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1T1  
電話: 681-1111  
傳呼電話: 681-1111

### 均安號

Quon On Company Limited  
438 Main Street Vancouver 4, B.C.  
Telephone 681-1025-681-2733  
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理時裝火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

### 西人住宅兩間

位於交通方便地區, 石米牆, 內外雅潔。  
陳宗怡 Mrs. CHUNG 電話二九一 六七六四  
百信實業公司電話六八四 八〇二五  
傳呼電話 687-7711-802 號

### 小型三層商業樓

近唐人街喜士定東, 兩層舖六個舖房, 全部租出, 租價八萬三, 現款三萬。  
三年新商業樓  
位或多利及卅五街, 一間大舖及一間兩層私家柏文, 樓上兩間大寫字樓, 全部租出, 年收租二萬, 價廿三萬。  
七一二或四三五一〇七八。

### 靚土庫出租

兩房, 廳房俱全全部地毯電話四三七 四八八二  
土庫出租  
二房, 廳房俱全每日下午電話: 327-0307

### 商業樓、住屋

較汝比(Tsao Market)街, 全新好景地大七千餘尺, 一流設備豪華客廳, 三睡房主人房, 連廁浴, 全土庫大露台後園圍欄等, 要價十萬零五千元, 週日二至五時開放, 華埠旺舖四間, 佔地九千九百餘尺, 月入二千餘元, 可改建八層高四萬五千方呎新樓, 交通方便, 行人多, 只售地價可供長期。  
滿地地, 三廁水廁, 五十呎辣土庫完成四睡房, 間格與仔屋無異, 仔車房, 陽台, 近交通學校商場, 要價八萬五千。  
請與馮本輝洽 224-6033  
百利實業有限公司 685-1213

### 專上門修理電視

彩色, 黑白電視機, 唱碟機, 價錢相宜, 保證工作滿意, 地址: 項士威二五二四號電話三二二七 一六六八。

### 兩房兩廳樓下出租

各三門戶廳房俱全近八街東學校商場。電話二五五 一六八四五

### 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204  
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.50 XX  
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

### 貴夫人髮型設計

Fair Lady Beauty Salon  
1-9 East Hastings Street, Vancouver, B.C.  
Open 9:00 a.m. to 6:00 p.m.  
Monday to Saturday  
生活在繁忙的城市中, 你個理想而容易打理的頭髮, 貴夫人有個別時髦髮型設計, 電髮, 抽髮, 染髮, 洗頭各種服務, 價錢特平, 歡迎預約時間化妝, 敬希愛好時髦仕女光臨。電話: 684-2822

### 秋麟建築

土庫間格, 水喉電器, 內外油漆露台車房, 免費估價, 取價相宜  
電話: 八七九 一八一六

### 水仙花牌

優等老抽 介紹期內  
特級醬油 特價: 每樽六毫  
新到各種醬料, 適合家庭用, 餐館用。  
買藥材, 買雜貨, 到中華... 中華... 中華...  
中華特價中心。  
地址: 總店: 片打東街一三五號  
分店: 片打東街二九九號  
電話: 六八一 一八二五

### 承接大小土木工程

裝修油漆, 內外間格, 新建重修, 改換屋頂他瓦  
天面, 扶正傾斜房屋, 修理水喉當批建築圍欄  
填屋地格等工程, 經驗豐富, 價錢老實, 備應  
顧, 倒履相迎。  
地址: 亞力山打街五〇四號  
電話: 式五四 一六八一  
夜間電話: 式五四 一三〇五

### 中華特價中心

優等老抽 介紹期內  
特級醬油 特價: 每樽六毫  
新到各種醬料, 適合家庭用, 餐館用。  
買藥材, 買雜貨, 到中華... 中華... 中華...  
中華特價中心。  
地址: 總店: 片打東街一三五號  
分店: 片打東街二九九號  
電話: 六八一 一八二五

### 胡關誠

住宅 298-7766  
公司 682-6104  
華埠新樂實業公司  
Shamrock Realty Ltd  
444 Main St. Van.  
(代理出租舖位)  
六年新, 美觀, 七米樓屋位於 8819 Tyne  
土庫另兩房浴廁出租, 僅六萬餘。

### SEASONAL SEA FOOD MARKET LTD

264 East Hastings Street Vancouver, B.C.  
Tel. 685-6024  
時順魚業有限公司  
地址遷新  
擴大營業  
本店定於二月十二日  
(星期六) 擇吉開張  
酬謝顧客  
特價優待

### YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.  
大量運到  
冰鯪魚  
鯪魚  
特價平沽

### LEONG KEE

504 Alexander St.  
Vancouver 4, B.C.  
254-1203  
電話: 254-6816  
承接大小土木工程  
裝修油漆, 內外間格, 新建重修, 改換屋頂他瓦  
天面, 扶正傾斜房屋, 修理水喉當批建築圍欄  
填屋地格等工程, 經驗豐富, 價錢老實, 備應  
顧, 倒履相迎。  
地址: 亞力山打街五〇四號  
電話: 式五四 一六八一  
夜間電話: 式五四 一三〇五

### 水仙花牌

優等老抽 介紹期內  
特級醬油 特價: 每樽六毫  
新到各種醬料, 適合家庭用, 餐館用。  
買藥材, 買雜貨, 到中華... 中華... 中華...  
中華特價中心。  
地址: 總店: 片打東街一三五號  
分店: 片打東街二九九號  
電話: 六八一 一八二五

### 中華特價中心

優等老抽 介紹期內  
特級醬油 特價: 每樽六毫  
新到各種醬料, 適合家庭用, 餐館用。  
買藥材, 買雜貨, 到中華... 中華... 中華...  
中華特價中心。  
地址: 總店: 片打東街一三五號  
分店: 片打東街二九九號  
電話: 六八一 一八二五

### 中華特價中心

優等老抽 介紹期內  
特級醬油 特價: 每樽六毫  
新到各種醬料, 適合家庭用, 餐館用。  
買藥材, 買雜貨, 到中華... 中華... 中華...  
中華特價中心。  
地址: 總店: 片打東街一三五號  
分店: 片打東街二九九號  
電話: 六八一 一八二五

### 國信公司

TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 682-2244  
新到大幫  
靚花旗參  
零沽批發  
一律歡迎  
急聘有經驗  
中國藥材師一名

### 金源利

GIM LEE YUEN HING LTD  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743  
直接進口  
雲南白藥  
批發零沽 一律歡迎

### 加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings  
Douglas & Pender  
Vancouver, B.C.  
Victoria, B.C.  
本行特設華務部, 專為僑胞  
辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票, 公債, 匯票, 人壽保險,  
遺囑等及貴重首飾, 不宜存在家中, 以免火燒或盜  
竊之損失, 如保護此類貴重物件, 本行備有保險箱  
保存, 每年僅收租金七元五角。

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-6428  
大批運到 長期供應  
適合家庭用各種西土蝦肉  
龍蝦尾 扒蝦尾  
急凍紅立魚  
急凍紅巨魚  
急凍生魚  
急凍凍子魚  
急凍凍子魚  
特選大隻鮮吊片九魚

### 廣生雜貨行

廣生雜貨行  
378 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.  
Phone: 683-3932  
新到  
梅林午餐肉 靚中或咸魚  
中國腰果仁 五香黑瓜子  
珠江椰子糖 去皮九魚  
脆皮椰子糖 士林宵絲  
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭  
辣滾油笋尖 龍鳳膠快子







# 天龍八部

金庸著

不讓他做幫主，又冤枉我表哥，我討厭他，」在她少女心懷之中，誰對她表哥不好，誰就是天下最惡之人，她發誓說道：「這矮胖老頭使的是五台山二十四路伏魔杖，他身材太矮，那「秦玉鞭」，「大鵬展翅」兩招使得不好，只要攻他右側下盤，他便抵擋不了，只不過瘦長子看不出來，以為矮子的下盤必固，其實是然而不虛。」

### 振華器有限公司

Gin Wah Importer Co. Ltd.  
549 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

港彩飯碗  
黃萬壽飯碗  
中國風景圓型油畫  
裝高底鞋女裝長柄水鞋  
以上一律八折平賣  
另有新辦到各色貨品

### 昌記

承接修補水木工程  
油漆修補  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當

馬迪倫 Alan Mar  
Phone 685-1221  
請即日來見我們……

### 快捷冷氣工程公司

Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業冷  
暖氣機房，急凍房，大小  
牛奶肉食瓜茶櫃，家庭雪櫃  
洗衣乾衣機，電爐電火政府  
牌照

馬君實 (Alec Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
三二七-三三二一 (英語)  
三二七-三三二一 (英語)  
三二一-七二〇〇 (華語)

當鐸士節打車行  
委任馬君實先生為推銷  
代表，本行特約經售「  
護和牌」汽車(VOLVO)  
名聞全球，款式極多，  
設計特殊，取價公平，  
有關選擇新舊汽車請與  
馬先生洽商，當鐸士節打  
是全埠最好交易的車行

DON DOCKSTEADER  
VOLVO  
1577 Main St., Vancouver, B.C.

### 永安實業公司

Centennial Realty Ltd.  
873-8504 (24 Hr.)  
1715 E. Broadway, Vancouver

近盤放比中央醫院六十九組柏文，六百六十萬  
市中心固蘭胡街酒店連生意連實業壹百萬  
市中心商業樓，近O.G.公司，十八萬，二千  
卑詩大學餐館，每年生意十二萬，廉讓六萬  
城多利街近四十四街仔屋，八年新，八萬四  
新屋七間

盤放比四千尺豪華新屋，五睡房，十四萬  
乃四十一街夾福街後街時，兩層新屋，就快動工  
詳情請問吳志健或伍偉傑 873-8504

按揭貸款  
如借款買屋(只需20%)拍文及商業樓宇，本公司可安  
排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉  
絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽商電話：(八  
七三三-八五〇四)

閣下出售實業，佣金特平。

### 日昇豆腐公司

300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B. C.  
Phone: 685-8019

精選上品  
清甜原味  
幼滑可口  
馳名遠近  
批發零售  
無任歡迎

出品種類：  
豆腐、豆腐干、  
豆腐魚、豆腐片、  
廣滑魚丸、魚片

### 聯興公司

RON HING CO.  
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

本號經營  
各江雜貨  
藥材丸散  
鮮肉瓜菜  
鮮蝦味精  
一律批發  
一律歡迎

### 何桐攝影院

Ho Tung Studio  
19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848, 879-5506

新彩色黑房  
放大八折優待  
結婚喜照，奉送大相  
菲林沖曬 一日起貨  
特價九折  
影相射印，每張25仙  
贈送快相，即影即有  
平靚又快，歡迎惠顧

### 雙喜食品廠

溫哥華跑馬路四二七號  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver,  
Phone 253-4424

本廠特製  
正式春卷皮  
全蛋生熟麵  
中秋月餅  
生日蛋糕  
麵包西餅  
純正蓮子蓉  
玫瑰紅豆沙  
各種粉類  
點心餡料

零售批發  
一律歡迎

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置  
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七三-壹〇三九  
8749 Main St., Vancouver, B.C.

不讓他做幫主，又冤枉我表哥，我討厭他，」在她少女心懷之中，誰對她表哥不好，誰就是天下最惡之人，她發誓說道：「這矮胖老頭使的是五台山二十四路伏魔杖，他身材太矮，那「秦玉鞭」，「大鵬展翅」兩招使得不好，只要攻他右側下盤，他便抵擋不了，只不過瘦長子看不出來，以為矮子的下盤必固，其實是然而不虛。」

她說話聲音雖輕，但場中聽於內功的衆高手却已一一聽得明白，聽得奚長老武功家數的雖是不乏其人，然而一聽便能看出他招數中的缺陷所在，却實是寥寥無幾，不過一經玉燕指

### Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4618

### 中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.  
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱  
中國期刊訂戶  
由1976年11月1日至1977年1月31日  
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	18.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國日報	9.00			106.00
人民日報	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
民族研究	1.80			10.00
對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
其他中文雜誌多種	歡迎函詢			
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.00	(航空)
中國文學	4.02	6.00	8.00	

姓名(英文)  
地址(英文)  
期刊名稱

訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

### 專理報稅 價錢公道

益利報稅事務所  
華埠分所

Lawrence Tam  
電話 669-4833

BENEFICIAL INCOME TAX SERVICE  
135 E. PENDER, VANCOUVER  
即中華特價中心總店樓上  
Manager: Lawrence Tam  
譚榮宜

### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由溫哥華一九七七五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電話 683-5656 詢問

太平洋旅行社  
地址：溫哥華打街東七十一號

### 大學餐館

位於UBC大學內，每年生意十二萬，座位五十，架生齊全，長批期，生意穩定，廉讓六萬，可還價。

### 梳里埠商業樓

有三舖位，地大，有停車場，位於繁盛購物中心，隣近柏文，前途良好，適合獨市唐餐館，價值十二萬，業主急賣，廉讓八萬五千元首期可過戶。

永安實業公司：八七三-八五〇四  
吳志健：八七四-八七六四  
伍偉傑：八七六-〇三〇三

### 利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一-一〇二二

## 每天新鮮鷄應市

空氣調節·新型設備

### 利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

## 大量供應 新到 松米

### 長城公司

GREAT WALL CO.  
士定東街289電話六六九 零八二五

### 中國樟州雪耳

首次直接運到

正牌雪耳  
功效神奇  
滋潤養顏  
旺血提神  
純正雪耳  
一泡熱水  
發大十倍  
抵食有益  
除藥效外  
還可燉菜

雞丁炒雪耳，雪耳雞丁。  
雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳。

等級：一級·四安士 \$ 8.75  
二級·四安士 \$ 7.50  
三級·四安士 \$ 4.50  
四級·四安士 \$ 2.90  
五級·四安士 \$ 2.00

剪此告白，九折優待，至三月底。

### 購徵 業物產地港香

閣下香港實業是否有有意出讓  
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司  
購買香港各地或全港樓宇，出價頗高，手續快捷  
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，  
如蒙惠顧，無任歡迎。

### 華益實業公司

張燮元  
Frank Chang  
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6  
電話：八七三-一八八一 住宅：三三五-八八八一



變得擄氣十足，這也是她步向墮落的開始。

會，素素算是一個唱得相當不錯的歌星，每天晚上，捧場的客人也特別多，在九號的櫃子上，每晚有三十餘個的男士來捧她的場，可說是風雨無阻，成為素素的知音。

一個週末的晚上，當素素唱完了三首歌之後，一個部長突然到後台來，敲着後台的門。

「誰呀？」裏面傳了聲音。  
「請素素出來一下好不好？」  
「甚麼事？」素素問。  
「你隨我來，有個人想見你。」

「部長？」  
九號櫃子坐着一個身穿華挺西裝的男士。  
「這位是徐先生，部長與素素介紹。」

因為初次見面，彼此不熟，只寒暄了幾句，素素就默默地低頭飲着伏記給她的鮮橙汁。

「你唱得真好，這家庭總會的駐歌星，都沒你唱的那麼動聽。」徐先生說。

「你過獎了，我剛出來唱不久，希望你多多指教。」素素笑着說。

「我這真是真心話，因為我平時最喜歡聽歌，所以港九各夜總會都經常去。」徐先生說。

「但聽，我自認還有些資格，我讀你並不是亂捧的，而是千真萬確的。」徐先生說。

「請你不要不要客氣，不必叫我徐先生，以後叫我志明好了，徐志明笑着說。」

這個週末的晚上，素素回家，在牀上翻轉反側，說身也睡不着，徐志明的音容一直在她的腦海裡縈繞，引其是打炸時送她回家時說後天一定來聽她的歌，對於這個個知音者，素素總會不打心裏高興，越想越興奮，她聽起林般電話給她的死黨味味，順便打聽志明的一切。

徐志明是一個富家子弟，與父母同住打老道山，父親是個中醫，他本人曾結婚過，有一個九歲的兒子，前年與太太鬧得不愉快，已經分居。

泰興有限公司  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
Phone 684-1028

新到大帮  
超等味精  
冰霜明蝦

凍房  
冷氣

嘉華工程  
專科裝置修理商  
大小小餐館雜貨  
店舖自備房冷氣  
具政府特許執照收費從廉  
黃華日日夜服務

中、加人士合作的  
榮譽產品，高級品質，傳統風味。  
中、國、藥酒 既保健療疾  
亦享樂怡情

參茸大補酒 三元九角五分  
補中益氣畏寒失眠消除疲勞  
何首烏大補酒 三元九角五分  
精補血少肝脾衰弱慢性萎痺  
去濕酒 三元九角五分  
風濕骨痛關節炎四肢酸麻

龍馬二鞭大補酒 四元五角  
四元五角 八元五角  
痿軟不舉精關不固添精生血  
蛤蚧鹿茸大補酒 四元五角 八元五角  
男婦冷感弱帶遺精多尿失眠  
各藥酒分裝及25安士庄

「宮厨鹹酒、宮厨味酒」  
酒力最强，為最高級中西酒餐，茶樓、家庭或食品加工業用之最佳調味品，厨酒兩種均25安士庄，每種同價，二元五角。

本埠華區批發：金碧公司245 Union St.  
電話：681-2365 代售：廣萬生、城埠、福安棧、龍門行。  
美加總批發：保德公司825 E. Hastings Vancouver, B.C.

社區房屋修葺  
設計、油漆、水喉  
大小修葺工程，免費估價  
地址：溫哥華打東街七十七號  
電話：二五四一二〇七

奇士水喉公司  
K. C. Plumbing Ltd.  
大平賣

全新彩色浴缸面盆水廁三件頭 只賣一百五十七元  
全新白色浴缸面盆水廁三件頭 只賣一百四十五元  
全新彩色四尺半浴缸只賣一百一十元  
全新彩色水廁 只賣六十五元  
全新彩色面盆 只賣九十六元  
全新彩色浴缸 只賣九十八元  
雲石枱面三十一吋 只賣八十元  
請每日上午九時至晚上九時與周庭先生接洽。電話：二五四一八五〇四

免費上門估價  
682-0911 接線生 3494  
682-0915 直線 3494

CANADIAN PREMIER  
LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-2039



加拿大首換  
人壽保險公司  
華人代理伍偉權

與精研研究有十餘年之經驗，個個主顧各有不同，凡對兒女大學教育，備有家庭保險，房屋抵押，疾病和意外，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，無任歡迎。

總代理  
飛枝特產  
頂靚  
片參海  
又再運到

黃漢事務所遷址啟事  
本公司已遷往士打東街三二二號新址辦公。電話照常，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務  
填報入息稅  
Wong Home Agencies  
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
TEL: 684-1754

承接定製  
龍鳳禮餅  
中秋月餅  
出爐麵飽  
社團茶會  
各式西餅

奇華餅家  
KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL: 685-2117

宏海承接土木大  
房屋改建、商店裝修、油漆工程、房車房、換新瓦面、補漏油漆。  
電話：二九一九八六一

忠許  
876-8042  
暖氣費想要減  
必裝鋁質窗門

Block Bros Realty Ltd.  
5842 Cambie St. Van. B.C.  
Jim Fong: 733-4736  
(馮沾)  
321-6881

商業樓及栢文  
1 四年新磚樓，三個舖位，五組栢文業主離埠急賣。  
2 五年新，兩個舖位，樓上醫生事務所，三十多萬。  
3 四年新磚樓及八組栢文，二十二萬五千元。  
4 十五年新，八組栢文，十八萬八千元。  
5 兩個舖位，舖位及二十六街十萬多。

那一個最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答覆  
MANUFACTURERS LIFE  
電話六八四一壹壹壹  
吳悅榮同啟

各種香煙  
蘇糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一五九號寄化街  
近緬街西邊  
千個街圍

寫字樓招租  
位於緬街夾四十八街角樓上  
五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。  
600尺至1100尺，有意請電話  
684-9022 接洽。

華高基大拿加  
司公限有草煙利鐵  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.  
258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言  
環球旅遊有限公司啟

有大宗廉價地氈出賣  
適合住家、辦公室、餐廳及公用，色樣選擇甚多，全部蓋鋪地氈或住房地氈均備，請華友到來參觀。  
Flord's Sweet Water Floors Ltd.  
2890 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
Phone 255-0811

love & white TRAVEL  
3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 683-4801  
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (604) 689-0501

鳳城小館  
PHOENIX WON TUN HOUSE  
257 E. Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924

放開氣冷  
營業時間：上午十一時至凌晨二時  
每星期營業七天

英華旅行社  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
Ford Building 四樓  
Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種特價機票  
東南亞旅遊團由\$1495元起(21日期)  
★專人帶領、溫哥華直航出發、包一日三酒店、包早晚餐及各地觀光、出發日期：五月十四日、八月六日、十一月三日  
◀歡迎查詢及索取章程▶  
電話：(604) 669-6412或681-3816  
◎晚間及星期日：253-3826

地方清潔  
服務週到  
大搞小酌  
豐儉隨意  
無任歡迎

40 INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.  
258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

成人產業有限公司  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.

HOWE TONG  
687-2215 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada.

新屋五間，位天黃街，永久地權，全部三層房一廳，土庫高與光亮，近唐人埠，可步行去買餅和飲茶，價銀五萬七千元起。

唐人埠仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己得有住屋有得出租，增加收入，價銀四萬九千八百元。

八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收淨約一萬七千元，開價十五萬九千元，僅需五萬即可成交，餘額直接供給業主，應速買屋。

億兆信託銀業  
YORKSHIRE TRUST  
30 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

每日計息支票儲蓄戶口  
「特級活期儲蓄戶口」是每日計息的戶口，連同其可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口用。

其特點為：  
(一)利息按日計，每月結算利息一次。  
(二)每月可以寫發支票五張，並無手續費。  
(三)可以享有高厚利息。  
(四)最低存款額為二千元。

★存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。  
服務時間：一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時  
星期六，上午十時至下午二時

副經理 張鑑劍

成人產業有限公司  
GRAND FORTUNE REALTY LTD.

HOWE TONG  
687-2215 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada.

新屋五間，位天黃街，永久地權，全部三層房一廳，土庫高與光亮，近唐人埠，可步行去買餅和飲茶，價銀五萬七千元起。

唐人埠仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己得有住屋有得出租，增加收入，價銀四萬九千八百元。

八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收淨約一萬七千元，開價十五萬九千元，僅需五萬即可成交，餘額直接供給業主，應速買屋。

多倫多，每年生意約九萬七千元，如買非Countham區，每年生意約九萬七千元，適合家庭經營，價銀五萬元，應速買屋。

上下四層小房，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十二街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。

新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和數碼比旺區，最適合商業投資。

康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有車庫升降機，近唐人街交通方便。

備有大批新盤估價，請電諮詢

經理：馬國材  
Manager: T. Mah

滿地可銀行  
Bank of Montreal  
The First Canadian Bank

新到  
保險箱  
歡迎租賃

購屋貸款  
私人貸款  
商業貸款  
申請方便  
歡迎接洽

華埠分行：片打東街178號  
電話：686-7226

華埠分行：片打東街178號  
電話：686-7226



### 彭玉麟功勳蓋世

有狀元公也有伶王學士——彭玉麟功勳蓋世。彭玉麟，字玉麟，湖南衡陽人。他不僅是清朝的武將，也是著名的戲曲家。他的功勳在戰場上，他的才華在戲台上。...

彭玉麟功勳蓋世。他不僅是清朝的武將，也是著名的戲曲家。他的功勳在戰場上，他的才華在戲台上。...



### 美國奇女子歌尼莉

美國奇女子歌尼莉。她是一個令人驚嘆的靈魂。她的故事充滿了傳奇色彩。...

他要求立即處死的申請，轟動全美。但陪審團對此申請的裁定是，依照原定計劃，在十一月十五日執行處決。...

十一月廿九日，本來是基摩爾的死刑執行日。但因為他的母親向聯邦最高法院請願，在全國注視下，案件被推展下，終於被迫宣佈延期執行處決。...

發上述意見的人，認為基摩爾和他的律師，是用詭計試驗猶他州的法律。因為有些法律界人士說，如果該處拒絕了處死基摩爾，便要把他釋放。...

### 開張啟事

位於士定東街六十號，首都理髮廳，定於四月五日(星期五)開張營業。...

溫哥華信義會新生堂。時間：上午十一時正。地址：6915 Main St. Van. B.C.

樓下聯房出租。三大睡房，兩廁，位於一三〇三號東十三街下午二時至十時電話：七三六〇八三式。

承接砌磚工程。小磚或三合土大磚，修理或改造壁爐，圍牆，種花盆，修理廚房，或改造，免費估價。...

住宅業主自賣。位於Burnaby六十六大地段，六個睡房，廚房，客廳，兩廁，兩浴室，洗衣房。...

亞省唐人餐館出賣。生意良好，架生齊備，樓上住家，有意者請洽或電話：362-3141 No Collect Call Saithe Restaurant

裝修土庫。承接一切大小木工程，工作快捷免費。估價電話：333-3075馬。

哀謝。先考譚宇治和余公府君之喪，經於三月廿二日下午一時假座固靈喜慶殯儀館舉行喪禮。...

### 道家氣功靜坐法面授

「氣功治病」人盡知之，凡神經衰弱，失眠，脾胃虛寒，風濕遊走，手足冰冷，哮喘氣促，血管硬化，五臟失調，氣塞不通，陽痿不舉，婦女暗病，修練後迅速見效。...

新雅潔三睡房屋出賣。全部地毯，新窗簾，洗滌機，餐爐，布簾，有二十四方尺。...

政府牌照煤氣工程。專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。...

專門修理汽車 Tune Up。四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。...

聘請經驗打什一名。年齡不分工金從優，有意者請來函洽並註明電話。...

住宅業主自賣。地段七十乘一百廿五尺，位於1551 East 4 Ave. 電話：254-7631

沙省旅店連餐館出賣。位於舞市埠旅店連餐館或租賃亦可。有意者請來函洽。...

生意出賣。華埠中心，舖位適中，如意者晚六時至八時電話：八七六一九一四六六。

走遍中國官公竹。有志同祖國(大陸或台灣)或東南亞各地觀光，想無語言隔閡之不便，請速學國語，新法講授，易學易懂。...

蔣佐治電視公司。一九七七年二月六寸全原色彩色電視機原價九百元特價六百九十九元其餘款式一律平賣。...

喜記裝修。土木工程，油漆裝修，取價公道，忠誠服務。...

旅館生意連實業出賣。有廿五個單位房門很大土庫每月總共收租壹千八百元。...

急賣。建築商自用屋，特別設計及用上等材料加工造成。...

請經驗中西廚一名。埠仔餐館，請通信來註明電話以便接洽。...

屋主減價自賣開放。四萬四千元，四睡房，另土庫兩睡房，現租出。...

### 包機溫哥華/香港

來回 519 請60日前訂位  
西雅圖/香港  
來回 499 請35日前訂位

代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航  
各大航空公司「大廉價」機票

請免費函送上述包機價格及時間表

### 包四機海

姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
溫哥華唐人埠打東街 200號 201室  
電話：(604)683-3816

### 中華文化中心主辦 漢宮酒樓贊助

### 女皇大劇院 徐小鳳 杜麗莎 演唱會

四月八日星期五 晚上八時半  
四月十日星期日 下午二時半  
外埠定票電話 687-0729

票價：四元、六元、八元。  
售票處：中華文化中心、泰興公司、實達公司、漢宮酒樓

### 台山寧陽會館代東

本會館訂於本年四月三日(星期日)舉行春節聯歡宴會。...

### 新建共同管理柏文出賣

時代化一睡房，每租均有壁爐，藝術家主理裝修，有升降機，離華區僅五分。...

### Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

彩色浴缸面盆水喉零件頭只買一九九元五毫  
全白浴缸面盆水喉零件頭只買九十九元五毫  
半吋銅喉 每尺 三十四元  
五吋銅喉 每尺 四十二元五毫  
白色水喉 每尺 四十五元  
掛鐘 每只 十五元五毫

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。  
按裝修理 水喉工程 價錢老實 工作妥當

華人技師：Ken Mah  
電話：437-5445  
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.  
Van. 255-8244 an. 872-5838  
經驗專通大小水喉

### 李僑棟議員昨發表致選民公開書

【雲訊】雲南自由黨國會議員李僑棟，昨發表致選民公開書稱：最近加國聯邦政府漁業部長羅利布倫，曾訪問雲南，並與雲南漁業局官員，共同討論研究加西海漁業及工業。

李議員曾親往全加各地，調查聯邦政府的監獄設備，及若干入息稅漏制，為雲南區選民謀幸福。曾對新移民政策向委員會建議，亦大部份為加政府所接納。

新移民法例訂正，正在國會討論中，加拿大的移民新法例，是基於不歧視、家庭團聚、關心難民問題，以促進加拿大經濟、社會、及文化為目的。

該移民法例訂定統制到加拿大的移民，因經濟影響，致將不會有大批移民來加。加政府承認現時經濟狀況，移民對加國社會及經濟增進前途，具有重大的責任。

為了加國人口增加及充實勞力，以求繁榮發展，必要增加移民，其為重要。

（雲訊）際茲清明節屆，全加中華總會館，昨已通告雲南僑胞，定於本年四月三日（星期日）聯合各僑團代表，前赴山景墓園，舉行春祭先靈墓，用表追思，而慰先靈。並約定該日上午十一時舉行祭禮。

屆時希各僑團派代表，提前於上午十時三十分，到本總會館（片打東街一零八號）門前集合，以便乘車前往墓園祭禮。仍乘原車回會館參加酒會。

### 中華總館定期春祭

（雲訊）際茲清明節屆，全加中華總會館，昨已通告雲南僑胞，定於本年四月三日（星期日）聯合各僑團代表，前赴山景墓園，舉行春祭先靈墓，用表追思，而慰先靈。並約定該日上午十一時舉行祭禮。

### 鄭厚富夫人喪禮誌

（雲訊）已故僑商鄭厚富翁之夫人馮榮仙女士，廣東恩平東邊鄉人，來加三十八年，不幸於三月廿四日上午五時在醫院仙逝，轉回享壽八十有一歲，經誌端端。於三月廿九日上午十一時在時時黨殯儀館舉行喪禮。

首由西女唱哀歌，繼而彭恩昌牧師誦經祈禱，釋人生真諦及代表孝眷答謝祝辭，各執紼者向遺容行最後相見禮，即由吳煥新、徐下、何汝鏗、鄭樹輝、文木、灼燕等扶柩停柩，直送往科市蘭園安葬歸土。是日執紼者甚眾，花圈頗多，素車十餘輛，可謂生榮死哀。孝眷於同日下午一時在蘭園酒家設素餐款待執紼者云。

### 至孝篤親公所紀念十五週年春聯聯歡

（雲訊）此間至孝篤親公所，昨三月二十日舉行成立十五週年紀念暨春節聯歡會，是日天氣晴朗，惠風和暢，該所代表、嘉賓、伯叔兄弟、姊妹等，聯袂而至，濟濟一堂，熱鬧空前，是日下午一時，在該所禮堂舉行祀祖典禮，秩序開始，由蕭康司儀，首由陳

### 雲南洪門機構通告

為通告事：駐雲支部、建德社、體育會、定於四月三日（星期日）正午十二時，在本會禮堂舉行各團體團拜祭先友昆仲，以表追思，並請體育會、獅獅各會員、學員、提前於十一時半前返回體育會禮堂為荷。此佈。

中國洪門門治黨駐雲支部  
建德社  
洪門體育會  
一九七七年三月廿八日  
同啓

### 黃氏總會定期掃墓

（雲訊）黃氏宗親總會，以節屆清明，依例舉行掃墓，故於四月十日（星期日）上午九時，在該會禮堂舉行掃墓，屆時希各宗親屆時參加，以便乘車前往墓園祭禮。仍乘原車回會館參加酒會。

### 新生堂遷往新址

（雲訊）本市信義會新生堂，已於三月底遷入購買之舖位六二一五號，即十六街新址，自四月份起，在該堂舉行主日崇拜及一切其他屬靈活動，崇拜時間：每主日上午十時，青年團契，每週五下午七時，歡迎僑胞踴躍參加。

### 正層屋平價招租

兩房一廳兩廁兩廚房近界近街  
及十一由電話：253-7419 或 536-6321 葉廷

### 樓上全層出租

三房一廳適合大家庭六三三東十  
七街電話八七九、八〇五式

### 靚屋出租或出賣

七房二廳兩廁兩廚房地庫齊租金四  
百五十元近乃街在六十三街東一  
三一九號近巴士站找姓伍

### 華貴住宅平賣

位於Champlain Heights區，土庫  
完竣，深潔客廳，花園有噴水池  
電話：433-2632

### 什貨生意出賣

雲南什貨生意出賣，生意興隆，  
舖位適中，價錢相宜，如意者請  
來面議。Columbia Produce 81  
Trunk Rd. Duncan, B.C.

### 新光猛士庫出租

二房一廳兩廁兩廚房齊備各門戶  
近PNE交通便電話：二五四  
〇三六六

### 代填報稅表

快捷妥當，每份五元，專人上門  
接送。電話：四三三二九七六

### 酒店有房出租

內有雪櫃爐頭，傢私私樣齊備，  
跑路街五六號A。電話五三  
一七六四

### 潤大一睡房出租

包括煤氣爐雪櫃與熱水，位於  
八式六號片街東。

### 實事實業燕梳有限公司

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨

辦事處電話：682-5284

Autoplan

### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER  
伍澤源黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

### 雲高華新書局

新到新潮男女愛情小說

錢銀女人一元八 魔之吻一元八  
太子尋春一元八 龍與虫一元八  
滿地的追求一元八  
警與紅娘一元八  
七年之癢一元八  
天才玩家一元八  
情場初哥一元八  
騙財騙色一元八  
以上唐心著  
舞一元八

### 業餘修理車身噴油

價錢特平工作保證滿意。電話  
291-0159 蘇先生  
254-3211 李先牛治

### 光猛上層招租

兩房二廳一廳有雪櫃爐頭近中小  
學，交通方便電話二五四  
七五零三或二五四七七八一  
男歡女愛一元八  
一枕風流一元八  
男歡女愛一元八  
以上菲菲著  
大丈夫一元八  
小英雄一元八  
情場初哥一元八  
騙財騙色一元八  
以上唐心著  
舞一元八

### 果舖生意出讓

地位興旺，生意平穩，有收營斯  
地，位於雲南主要公路，天然風  
景湖畔，完備十萬元，可以成交  
電話：724-4406

### 避暑旅店出賣

有廿一房間，一百座位餐廳，不  
酒吧百廿五個座位，樓下式年  
新，位於雲南主要公路，天然風  
景湖畔，完備十萬元，可以成交  
電話：724-4406

### 吉屋全間出租

天寶街四百號街位，四睡房一廳  
廚房廁所齊備有意者請電八七六  
四八八四

### 二層三睡房大屋三副廁

交通學校，屋主已購新屋，平  
售價五萬三千九百多參觀還價  
（Surrey）區觀雅店，每日生意  
四百元，樓外舖，有優良一  
廳兩睡房地方可住，位於興旺  
大街，近學校每年賺錢式萬五  
千元左右。

### 興旺餐館出讓

在購物中心 Shopping  
Centre，離埠半分鐘路程，  
每日生意二千元，專營炸雞  
炸魚等，設備一流，裝修美  
化，若增加中餐外賣更佳。  
親往家裏抵質：  
近華埠（步行十分鐘）兩  
層三睡房兩廁全土庫，新式  
廚房，浴廁新電線銅水喉，  
四萬二千五百元1028 Odium  
Drive (近 Clark Drive 夾  
Parker 街)

### 業餘生意出讓

西人舖主  
獨市生意，新裝修，每  
日生意八百元以上，舖位  
近柏文區，生意可以大量  
增加，開價只五萬九千元  
，另易貨。

### 一樓全層出租

交通方便，近學校，有意者請六  
時後電話二五五、五二〇六

### 新屋下層出租

一房或二房一廳兩廁兩廚房齊備  
五時後電話二五三、〇三六〇

### 土庫出租

兩房兩廁兩廚房齊備傢私包電  
火有意者請電三三一、三九四七  
或四八八六

### 樓上清靜大房出租

適合職業女性或學生六時後電話  
二五三、七二式五李治

### 二樓全層出租

二房一廳兩廁兩廚房齊備交通方便  
對面中小學下午四時電話二五三、  
五八八六

### 一九七七新盤賣

1 90' x 140' 土庫  
2 兩房一廳兩廁兩廚房，土  
庫有廚房出租，新屋面水  
喉，新屋出賣，西人業主已  
購新屋，接受五萬元  
以上還價。（星期日二至  
四時開放）

### 3225 Parker St. 內外兩層

1 有土庫，一廳五睡房，車  
房，附近環境優美，近中  
小學，可以試還價四萬  
四九百九元

### 3225 Parker St. 內外兩層

1 有土庫，一廳五睡房，車  
房，附近環境優美，近中  
小學，可以試還價四萬  
四九百九元

### 3225 Parker St. 內外兩層

1 有土庫，一廳五睡房，車  
房，附近環境優美，近中  
小學，可以試還價四萬  
四九百九元

### 3225 Parker St. 內外兩層

1 有土庫，一廳五睡房，車  
房，附近環境優美，近中  
小學，可以試還價四萬  
四九百九元

### 3225 Parker St. 內外兩層

1 有土庫，一廳五睡房，車  
房，附近環境優美，近中  
小學，可以試還價四萬  
四九百九元

### 3225 Parker St. 內外兩層

1 有土庫，一廳五睡房，車  
房，附近環境優美，近中  
小學，可以試還價四萬  
四九百九元

### 3225 Parker St. 內外兩層

1 有土庫，一廳五睡房，車  
房，附近環境優美，近中  
小學，可以試還價四萬  
四九百九元

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-0111

### 馬氏酒家

Mah's Restaurant

6428 Main St.,  
Vancouver B.C.  
Tel. 324-7791

### 明和公公司

MING WO COOKWARE CO.

23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
Phone 683-7268

### 香港名廚主理京都排

骨鳳城滑魚卷家鄉羊  
肉保金牌臘焗鷄  
裝飾新雅 特聘港廚  
保仔小菜 免費送餐  
獨具風格 物美價廉

### 茶樓家庭皆宜

快捷便利

### 新到特別製

蝦餃皮  
每包七元五角